

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.128.87>

К ВОПРОСУ О ПРОБЛЕМЕ ВЗАИМОСВЯЗИ ЯЗЫКА И ПРАВА

Научная статья

Пахонина Е.В.^{1,*}

¹ORCID : 0000-0003-4498-3259;

¹Северо-Западный институт, филиал Университета имени О.К. Кутафина, Вологда, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (solovjevaelen[at]yandex.ru)

Аннотация

В статье представлены основные проблемы, возникающие при взаимодействии экспертов различных областей права и филологии при анализе языка. Цель исследования – выявить и раскрыть основные проблемы, возникающие при анализе языка в праве, подготовке соответствующих специалистов. В результате систематизации исследований филологов и представителей юридических профессий были выявлены следующие проблемы: дискуссия о соотношении лингвокриминалистики, юрислингвистики, судебного языкознания и судебного речеведения, предметов их исследования; подготовка кадров; анализ и устранение причин, вызывающих экспертные ошибки; уровни осуществления правотворческой лингвистической экспертизы; соотношение юридического дискурса и языковой культуры.

Ключевые слова: лингвокриминалистика, юридическая лингвистика, судебное речеведение, эксперт, экспертиза.

ON THE PROBLEM OF THE RELATIONSHIP BETWEEN LANGUAGE AND LAW

Research article

Pakhonina Y.V.^{1,*}

¹ORCID : 0000-0003-4498-3259;

¹North-West Institute, branch of Kutafin Moscow State, Vologda, Russian Federation

* Corresponding author (solovjevaelen[at]yandex.ru)

Abstract

The article presents the main problems emerging in the interaction of experts from various fields of law and philology in the linguistic analysis. The aim of the study is to identify and disclose the main problems arising in the linguistic analysis in the law, the training of the relevant experts. As a result of the systematization of studies of philologists and representatives of legal professions the following problems were identified: the discussion about the relationship of linguistics, jurisprudential linguistics, judicial linguistics and judicial speech science, the subjects of their research; training; analysis and elimination of the causes that lead to expert errors; levels of legal linguistic expertise; the relationship of legal discourse and linguistic culture.

Keywords: linguocriminalistics, legal linguistics, forensic speech science, expert, examination.

Введение

Актуальность темы исследования связана с тем, что язык представляет большой интерес как для лингвистов, так и для правоведов, юристов поскольку является важным фактором развития правовой системы, правосознания, правовой культуры, правовой коммуникации, законотворчества, языковой политики, судебной речи, консультирования, судебной герменевтики, судебного перевода, криминалистического речеведения. В условиях современного развития общества, цифровой экономики, цифрового образования, социальных сетей, использования цифровых технологий и интернета вещей профессия лингвокриминалиста крайне востребована. Однако современные юристы не обладают навыками лингвистической экспертизы, но и не любой филолог, лингвист сможет осуществить данную экспертизу. В связи с этим следует рассмотреть основные проблемы, которые возникают при пересечении предметов исследования данных областей знаний, представителей профессий.

Методы и принципы исследования

Методом обобщения, систематизации и анализа исследований теоретиков и практиков из филологии и юридических профессий был выявлен ряд проблем, которые непосредственно влияют не только на имидж соответствующего специалиста, но и на доверие к профессии, отношение к закону, законотворчеству, справедливости вынесения приговора, экспертизам.

Основные результаты

Результаты – выявление проблем, их причин, систематизация. Предложены варианты возможного их решения между представителями лингвистики и юридических профессий.

Обсуждение

В процессе междисциплинарной взаимосвязи и комплексных экспертиз можно обозначить следующие проблемы, которые возникают между данными областями научного знания.

Во-первых, дискуссионным является вопрос о соотношении лингвокриминалистики, юрислингвистики, судебного языкознания [14] и судебного речеvedения, предметов их исследования. Так М.А. Грачев в термине «лингвокриминалистика» выделяет три значения [10, С. 497].

Ряд учёных, например, Н.Д. Голев [6], [7], [8], Л.О. Бутакова [2], А.Д. Васильев [3], М.А. Венгранович, Г.В. Кусов, М.Н. Черкасова, И.В. Юсипова и другие [11] вместо лингвокриминалистики используют термин «юрислингвистика» (юридическая лингвистика). Так, Т.М. Надеина, Е.А. Чубина, обращаясь к истории понятия, зарубежному и отечественному опыту, приходят к выводу, что юридическая лингвистика объединяет различные направления и аспекты анализа, которые позволяют обозначить многообразие ее предмета:

1) изучение и установление языковых норм в правоведении, разработка стилистических предписаний к правовым текстам, а также языковых требований к составлению официальных документов (включая нормативно-правовые акты и иные документы, исходящие от государственных и негосударственных учреждений и должностных лиц) и т.п.;

2) изучение судебных речей, риторических приемов и приемов аргументации, ораторского мастерства, манипулятивных техник;

3) толкование законов и правовых норм, исследование языковых и внеязыковых средств текста;

4) изучение юридической терминологии, разработка критериев однозначности к юридическим терминам и законодательным дефинициям;

5) юридический перевод;

6) лингвистические экспертизы [12].

Судебное речеvedение (выделяют Е.И. Галяшина, М.Л. Подкалитина, Т.М. Надеина, Е.А. Чубина) – сравнительно новое научно-практическое направление, которое «интегрирует систему разнородных междисциплинарных знаний, включая методологию общей теории судебной экспертизы, теорию криминалистической идентификации и диагностики, навыки использования специальных экспертных методик и умение работать со специальным экспертным инструментарием, специально разработанным или приспособленным, запрограммированным для приложения в целях решения конкретных экспертных задач» [5].

Во-вторых, можно выделить проблему подготовки и нехватки кадров [9]. Актуальна дискуссия по поводу базового образования для лингвокриминалиста: филологическое, лингвистическое, юридическое и его уровня (бакалавриат, специалитет, магистратура). Объектом экспертно-лингвистического анализа может стать любой результат речевой деятельности на любом материальном носителе. Поэтому практикующие специалисты должны «владеть навыками исследования языка вражды, т.е. вербальных средств совершения правонарушения (клеветы, оскорбления, словесного хулиганства или экстремизма, диффамации, шантажа, угрозы, вымогательства, незаконной рекламы и пропаганды, и т.п.); продуктов интеллектуальной деятельности, ставшие объектами противоправного посягательства или предметами документационного или информационного спора (товарные знаки, фирменные наименования, доменные имена, формулы изобретения, рекламные тексты; спорные тексты СМИ, переводы, договоры, коллизионные нормативные правовые акты, их проекты и т.д.)» [4, С. 34].

По мнению В.П. Плавича и Б.Д. Назаренко, лингвокриминалист может:

а) установить автора документа;

б) определить социально-демографический портрет автора анонимного или псевдоанонимного документа, установить пол, возраст, образовательный уровень, профессиональную принадлежность, социальный статус, круг интересов, увлечений, места формирования языковых навыков;

в) проанализировать психофизиологическое состояние в момент создания языкового (письменного) сообщения;

г) диагностировать устойчивые патологии;

д) проанализировать содержание текста;

е) установить плагиат;

ж) факт и вид маскировки речевой ситуации» [13, С. 74].

В-третьих, необходим анализ и устранение причин, вызывающих многочисленные экспертные ошибки. По мнению Е.И. Галяшиной, ошибки возникают в результате:

- отсутствия единого перечня экспертных специализаций по видам лингвистической экспертизы, определяемых в соответствии с направлениями подготовки экспертов-лингвистов и номенклатурой специальностей научных работников, что затрудняет определение пределов компетенции конкретного эксперта-лингвиста;

- отсутствия единых и общепринятых критериев определения пределов компетенции эксперта-лингвиста, привлечение специалистов из смежных областей наук (психологии, философии, социологии и т.п.);

- привлечения специалиста соответствующего профиля, но не владеющего типовыми экспертными методиками, практическими навыками и умениями, опытом решения задач данного типа;

- недостаточности (или отсутствия) справочного материала (например, в отношении лингвистических признаков неприличной формы высказывания при оскорблении, словесного экстремизма, угроз, шантажа, вымогательства, пропаганды наркотиков и психотропных веществ и т.д.);

- разного понимания критериев компетенции экспертов-лингвистов;

- отсутствия четкой классификации судебной лингвистической экспертизы по видам и подвидам в структуре общей классификации судебных экспертиз;

- неразработанности единого и общепринятого терминологического аппарата лингвистической экспертизы, словаря терминов и понятий лингвистической экспертизы;

- отсутствия единых, общедоступных и общепринятых экспертных методик решения типовых экспертных задач лингвистической экспертизы, дискуссионный характер методических подходов к их решению [4].

В-четвертых, как справедливо отмечает М.В. Батюшкина, могут возникать противоречия на уровнях осуществления правотворческой лингвистической экспертизы (общегосударственный, на уровне субъекта Федерации

при принятии федеральных или региональных правовых актов) и взаимосвязи с другими правотворческими экспертизами (правовая, юридико-техническая, антикоррупционная, педагогическая, экологическая, общественная, экономическая, научная и др.) У каждой экспертизы своя предметная специфика, общее – устранение дефектов в изложении правовой нормы [1].

В-пятых, актуальным остается вопрос о соотношении юридического дискурса и языковой культуры. Юридический дискурс, согласно М.В. Батюшкиной, отражает в себе политические, экономические, морально-этические, этноязыковые факторы организации государства и общества. Юридический дискурс исследователь определяет, как «совокупность лингвокультурных явлений действительности, при помощи которых происходит порождение и восприятие правовых текстов и осуществляется правовая коммуникация» [1, С. 165].

Заключение

Необходимо понимать, что язык – это живой процесс, нормы которого со временем изменяются под влиянием речевой культуры современников, в результате чего должна изменяться профессиональная подготовка экспертов лингвистов. К сожалению, в юридических вузах не происходит лингвистическая подготовка обучающихся и не во всех социально-гуманитарных вузах есть направление подготовки «Лингвокриминалистика». В условиях цифровизации всех сфер жизнедеятельности, развития цифровой экономики, цифрового образования, развития социальных сетей профессия лингвокриминалиста крайне востребована и, несомненно, данные навыки, знания будут крайне востребованы на практике. Понятно, что учебный план дисциплин будущего юриста ограничен спецификой профессии, но возможно добавление отдельных тем или вопросов в уже существующие курсы по лингвокриминалистике, хотя бы для ознакомления или развития soft skills. Возможно чтение лекций или приглашение экспертов онлайн, наличие в библиотеках соответствующей литературы. В перспективе hard skills юриста будущего необходимо будут расширяться, чтобы конкурировать на рынке труда и с цифровыми коллегами. Как вариант – возможно прохождение практики, обмен студентами, совместные научные разработки, мероприятия, проекты, где бы происходил непосредственный контакт и обмен знаниями между лингвистами, лингвокриминалистами и юристами.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Батюшкина М.В. Лингвистические экспертизы в юридическом дискурсе: виды и аспекты / М.В. Батюшкина // Вестник Кемеровского государственного университета. — 2017. — 2. — с. 165. — URL: <https://vestnik.kemsu.ru/jour/article/view/2189> (дата обращения: 21.01.2023).
2. Бутакова Л.О. Автороведческая экспертиза: трудности идентификации / Л.О. Бутакова // Юрислингвистика. — 2019. — 12. — с. 22-28. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/avtorovedcheskaya-ekspertiza-trudnosti-identifikatsii> (дата обращения: 21.01.2023).
3. Васильев А.Д. Язык российского права и некоторые вопросы юридического образования / А.Д. Васильев. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-rossiyskogo-prava-i-nekotorye-voprosy-yuridicheskogo-obrazovaniya-1/viewer> (дата обращения: 21.01.2023).
4. Галяшина Е.И. Проблемы повышения эффективности и качества судебной лингвистической экспертизы / Е.И. Галяшина // Вестник Московского университета МВД России. — 2017. — 2. — с. 35-36. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-povysheniya-effektivnosti-i-kachestva-sudebnoy-lingvisticheskoy-ekspertizy> (дата обращения: 21.01.2023).
5. Галяшина Е.И. Феномен судебного речеведения / Е.И. Галяшина // Лингвистическая полифония: сб.ст.в честь юбилея профессора Р.К. Потаповой. — М.: Языки славянских культур, 2007. — с. 688-709. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003380081> (дата обращения: 21.01.2023).
6. Голев Н.Д. Самоопределение юридической лингвистики в России / Н.Д. Голев // Юрислингвистика. — 2007. — 8. — с. 7-13. — URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?id=34260879> (дата обращения: 21.01.2023).
7. Голев Н.Д. Юридический аспект языка в лингвистическом освещении / Н.Д. Голев // Юрислингвистика. — Барнаул, 1999. — I. Проблемы и перспективы. — с. 12-59. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26300546> (дата обращения: 21.01.2023).
8. Голев Н.Д. Юрислингвистика: программа курса для студентов филологического факультета, обучающихся по дополнительной специализации «Лингвокриминалистика» / Н.Д. Голев. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yurilingvistika-programma-kursa-dlya-studentov-filologicheskogo-fakulteta-obuchayuschih-sya-po-dopolnitelnoy-spetsializatsii> (дата обращения: 21.01.2023).
9. Грачев М.А. Некоторые теоретические аспекты автороведческих лингвистических исследований при подготовке языковедов-экспертов / М.А. Грачев. — URL: <http://www.vestnik.unn.ru/ru/nomera?anum=4125> (дата обращения: 21.01.2023).

10. Грачев М.А. Проблемы становления и формирования лингвокриминалистики как науки / М.А.Грачев // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. — 2010. — 4(2). — с. 497. — URL: http://www.unn.ru/pages/issues/vestnik/99999999_West_2010_4%282%29/24.pdf (дата обращения: 21.01.2023).
11. Доу К. Юридическая лингвистика как научный предмет в Китае / К.Доу // Юрислингвистика. — 2007. — 8. — с. 36-42. — URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?id=34260879> (дата обращения: 21.01.2023).
12. Надеина Т.М. Юридическая лингвистика и судебное речеvedение: соотношение объектов и предметных областей / Т.М. Надеина, Е.А. Чубина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2019. — Т. 12. — Вып. 4. — с. 266-267. — URL: <https://rusexpert.ru/public/statjy-pdf/NadTcubina2019-3.pdf> (дата обращения: 21.01.2023).
13. Плавич В.П. Проблемы использования лингвистики в правотворческом процессе / В.П. Плавич, Б.Д. Назаренко // Праваи лингвистика: Материалы междунар.научково-практичной конференциі. — Симферополь: ДОЛЯ, 2003. — Ч. 1. — с. 74.
14. Швец С.В. Судебное языкознание / С.В. Швец // Российский криминологический взгляд. — 2008. — 1. — с. 139-142. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=10227848> (дата обращения: 21.01.2023).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Batjushkina M.V. Lingvisticheskie jekspertizy v juridicheskom diskurse: vidy i aspekty [Linguistic Expertise in Legal Discourse: Types and Aspects] / M.V. Batjushkina // Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Kemerovo State University]. — 2017. — 2. — p. 165. — URL: <https://vestnik.kemsu.ru/jour/article/view/2189> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
2. Butakova L.O. Avtorovedcheskaja jekspertiza: trudnosti identifikacii [Autorovedcheskaya expertise: Difficulties of Identification] / L.O. Butakova // Jurislingvistika [Legal Linguistics]. — 2019. — 12. — p. 22-28. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/avtorovedcheskaya-ekspertiza-trudnosti-identifikatsii> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
3. Vasil'ev A.D. Jazyk rossijskogo prava i nekotorye voprosy juridicheskogo obrazovaniya [The Language of Russian Law and Some Issues of Legal Education] / A.D. Vasil'ev. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-rossijskogo-prava-i-nekotorye-voprosy-yuridicheskogo-obrazovaniya-1/viewer> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
4. Galjashina E.I. Problemy povysheniya jeffektivnosti i kachestva sudebnoj lingvisticheskoj jekspertizy [Problems of Improving the Efficiency and Quality of Forensic Linguistic Expertise] / E.I. Galjashina // Vestnik Moskovskogo universiteta MVD Rossii [Bulletin of the Moscow University of the Ministry of Internal Affairs of Russia]. — 2017. — 2. — p. 35-36. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-povysheniya-jeffektivnosti-i-kachestva-sudebnoj-lingvisticheskoj-ekspertizy> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
5. Galjashina E.I. Fenomen sudebnogo rechevedeniya [The phenomenon of Judicial Speech Production] / E.I. Galjashina // Lingvisticheskaja polifonija: sb.st.v chest' jubileja professora R.K. Potapovoj [Linguistic Polyphony: in Honor of the Anniversary of Professor R.K. Potapova]. — M.: Jazyki slavjanskih kul'tur, 2007. — p. 688-709. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003380081> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
6. Golev N.D. Samoopredelenie juridicheskoy lingvistiki v Rossii [Self-determination of Legal Linguistics in Russia] / N.D. Golev // Jurislingvistika [Legal linguistics]. — 2007. — 8. — p. 7-13. — URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?id=34260879> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
7. Golev N.D. Juridicheskij aspekt jazyka v lingvisticheskom osveshhenii [The Legal Aspect of Language in Linguistic Coverage] / N.D. Golev // Jurislingvistika [Legal linguistics]. — Barnaul, 1999. — I. Problems and prospects. — p. 12-59. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26300546> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
8. Golev N.D. Jurislingvistika: programma kursa dlja studentov filologicheskogo fakul'teta, obuchajushhihsja po dopolnitel'noj specializacii "Lingvokriminalistika" [Legal Linguistics: course program for students of the Faculty of Philology studying in the additional specialization "Linguocriminalistics"] / N.D. Golev. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yurislingvistika-programma-kursa-dlya-studentov-filologicheskogo-fakulteta-obuchayuschihhsya-po-dopolnitel'noj-spetsializatsii> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
9. Grachev M.A. Nekotorye teoreticheskie aspekty avtorovedcheskih lingvisticheskikh issledovanij pri podgotovke jazykovedov-jekspertov [Some Theoretical Aspects of Linguistic Research in the Preparation of Linguistics Experts] / M.A. Grachev. — URL: <http://www.vestnik.unn.ru/ru/nomera?anum=4125> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
10. Grachev M.A. Problemy stanovlenija i formirovaniya lingvokriminalistiki kak nauki [Problems of Formation and Formation of Linguocriminalism as a Science] / M.A.Grachev // Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo [Bulletin of the Nizhny Novgorod University named after N.I. Lobachevsky]. — 2010. — 4(2). — p. 497. — URL: http://www.unn.ru/pages/issues/vestnik/99999999_West_2010_4%282%29/24.pdf (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
11. Dou K. Juridicheskaja lingvistika kak nauchnyj predmet v Kitae [Legal Linguistics as a Scientific Subject in China] / K.Dou // Jurislingvistika [Legal linguistics]. — 2007. — 8. — p. 36-42. — URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?id=34260879> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
12. Nadeina T.M. Juridicheskaja lingvistika i sudebnoe rechevedenie: sootnoshenie ob#ektov i predmetnyh oblastej [Legal Linguistics and Judicial Speech: the Relationship of Objects and Subject areas] / T.M. Nadeina, E.A. Chubina // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philological Sciences. Questions of Theory and Practice]. — 2019. — Vol. 12. — Iss. 4. — p. 266-267. — URL: <https://rusexpert.ru/public/statjy-pdf/NadTcubina2019-3.pdf> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]
13. Plavich V.P. Problemy ispol'zovaniya lingvistiki v pravotvorcheskom processe [Problems of Using Linguistics in the Law-making process] / V.P. Plavich, B.D. Nazarenko // Pravai lingvistika: Materialy mezhdunar.naukovo-praktichnoj konferencii [Law Linguistics: Materials of the International scientific and practical conference]. — Simferopol': DOLJa, 2003. — Pt. 1. — p. 74. [in Russian]

14. Shvec S.V. Sudebnoe jazykoznanie [Judicial Linguistics] / S.V. Shvec // Rossijskij kriminologičeskij vzgljad [Russian Criminological View]. — 2008. — 1. — p. 139-142. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=10227848> (accessed: 21.01.2023). [in Russian]